

Z serii
w tłumaczeniach


+ KURS AUDIO

MARTINA I PAOLO NAUCZĄ CIĘ
MÓWIĆ PO WŁOSKU!

Włoski

Zdanie po zdaniu DLA DZIECI

CIAO! COME TI CHIAMI?

MI CHIAMO PAOLO.

LUCIA PASCALE

7-11
LAT

 Preston Publishing

SPIS TREŚCI



Wstęp	6
Jak pracować z książką	8
Jak wykorzystać książkę na zajęciach językowych	10
Cześć! Jak masz na imię?	12
<i>Ciao! Come ti chiami?</i>	
1 Miło cię poznać!	14
<i>Piacere di conoscerti!</i>	
2 To jest moja rodzina	18
<i>Questa è la mia famiglia</i>	
3 On jest bardzo wysoki!	22
<i>Lui è molto alto!</i>	
4 Mam rower	26
<i>Ho la bicicletta</i>	
5 Jaki jest twój dom?	30
<i>Com'è la tua casa?</i>	
6 Jak się masz?	34
<i>Come stai?</i>	
7 Umiesz jeździć na nartach?	38
<i>Sai sciare?</i>	
8 Ile bananów potrzebujemy?	42
<i>Di quante banane abbiamo bisogno?</i>	
9 Lubię mozzarellę	46
<i>Mi piace la mozzarella</i>	
10 Boli mnie głowa	50
<i>Mi fa male la testa</i>	
11 Idziemy na zakupy?	54
<i>Andiamo a fare shopping?</i>	
12 To moje rzeczy	58
<i>Sono le mie cose</i>	
13 Gdzie jest twój dom?	62
<i>Dov'è la tua casa?</i>	
14 Chcę być gwiazdą rocka!	66
<i>Voglio essere una stella del rock!</i>	
15 Czy psy potrafią pływać?	70
<i>I cani sanno nuotare?</i>	
16 Czy to zwierzę ma ogon?	74
<i>Questo animale ha la coda?</i>	

17	Jakie to zwierzę? <i>Che animale è?</i>	78
18	Musisz uważać! <i>Devi stare attento!</i>	82
19	Jest pod krzesłem! <i>È sotto la sedia!</i>	86
20	Czy jest tam jakieś kino? <i>C'è un cinema lì?</i>	90
21	Co widzisz? <i>Che cosa vedi?</i>	94
22	Jak tam dojedziemy? <i>Come ci arriviamo?</i>	98
23	Posprzątajmy! <i>Facciamo le pulizie!</i>	102
24	Ona lubi książki <i>Le piacciono i libri</i>	106
25	Dwa razy w tygodniu <i>Due volte alla settimana</i>	110
26	Nie lubię poniedziałków <i>Non mi piace il lunedì</i>	114
27	Ile to kosztuje? <i>Quanto costa?</i>	118
28	Chcę grać na pianinie <i>Voglio suonare il pianoforte</i>	122
29	O której wstajesz? <i>A che ora ti alzi?</i>	126
30	Jaka jest pogoda w marcu? <i>Che tempo fa a marzo?</i>	130
31	Uwielbiam zimę! <i>Adoro l'inverno!</i>	134
32	Gdzie żyją foki? <i>Dove vivono le foche?</i>	138
33	Przygotowuję sałatkę <i>Sto preparando un'insalata</i>	142
34	Co chciałbyś robić, kiedy dorośniesz? <i>Che cosa vorresti fare da grande?</i>	146
35	Jak pobrać nagrania	150

WSTĘP



Oto książka, dzięki której mali adepci języka włoskiego postawią pierwsze kroki w jego nauce. Przeznaczona jest dla uczniów w wieku od 7 do 11 lat i może stanowić materiał do pracy samodzielnej lub domowe uzupełnienie nauki szkolnej. Sprawdzi się również na lekcjach języka włoskiego w szkole. Książka składa się z 34 rozdziałów, z których każdy podzielony jest na dwie części.

1

DIALOG

Każdy dialog wprowadza nowe zagadnienie leksykalne lub gramatyczne. Prowadzi go dwoje sympatycznych bohaterów: Martina i Paolo. Ich rozmowa oparta jest na prostym schemacie, który powtarza się w kolejnych zdaniach. Obok włoskiego dialogu umieszczono polskie tłumaczenia poszczególnych wypowiedzi.

Celem pracy z dialogami jest kontekstowa nauka nowych słów oraz gramatyki. Znajdziemy w nich także wiele zwrotów przydatnych w codziennej komunikacji. Śledząc perypetie bohaterów, dzieci intuicyjnie uczą się budować zdania i stosować proste konstrukcje gramatyczne. Słuchanie kursu audio pomaga natomiast ćwiczyć wymowę oraz czytanie w języku włoskim. To także doskonała metoda utrwalania poznanego już słownictwa.

2

ZDANIA DO TŁUMACZENIA

W drugiej części każdego rozdziału znajduje się kilkanaście zdań do przetłumaczenia z języka polskiego na język włoski. Dzięki nim dziecko przećwiczy zagadnienia wprowadzone w dialogu oraz utrwali słownictwo z danego rozdziału.

Tłumaczenie prostych zdań to również świetny sposób na ćwiczenie pisowni włoskich słówek. Wyrazy potrzebne do przetłumaczenia zdań znajdują się przed dialogiem lub są podane w dodatkowych ramkach. Dzięki temu uczniowie mogą samodzielnie sprawdzać, czy zapisali je poprawnie.

W każdym rozdziale umieszczono odpowiedzi, czyli przetłumaczone zdania. Choć większość młodszych dzieci nie jest jeszcze w stanie korzystać z książki bez pomocy, możemy zachęcić je do samodzielnego porównywania ich odpowiedzi z podanymi obok wersjami zdań oraz liczenia popełnionych błędów. Klucz z pewnością pomoże też rodzicom i opiekunom, którzy nie znają języka włoskiego. Dodatkowym udogodnieniem są proste informacje dotyczące zasad gramatycznych znajdujące się w bocznych ramkach.



Gramatyka



Zasady gramatyki języka obcego są dla dzieci czymś bardzo abstrakcyjnym. Uczniowie potrafią je jednak intuicyjnie przyswajać, czytając i odsłuchując dialogi, a także samodzielnie budując zdania oparte na prostych schematach. Pracując z dzieckiem, możesz porównać tworzenie zdań do zabawy klockami. Zarówno klocki, jak i słowa w zdaniu ustawiamy w odpowiedniej kolejności.

Zdania w dialogach oraz te do przetłumaczenia są bardzo proste. Wielokrotne powtarzanie nowo wprowadzanych zwrotów i wyrażeń pomaga dzieciom w ich zapamiętaniu, a później ułatwia im budowanie własnych wypowiedzi.

Podczas tłumaczenia zdań dzieciom z pewnością nasuną się pytania dotyczące gramatyki. By rodzicom łatwiej było udzielić na nie odpowiedzi, w bocznych ramkach umieszczono podstawowe opisy reguł gramatycznych. Zostały one maksymalnie uproszczone.

Słownictwo



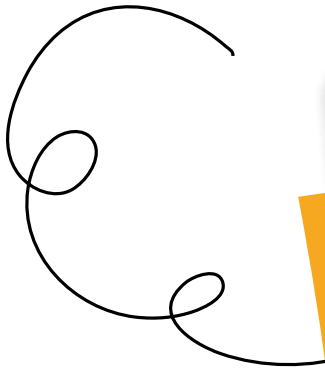
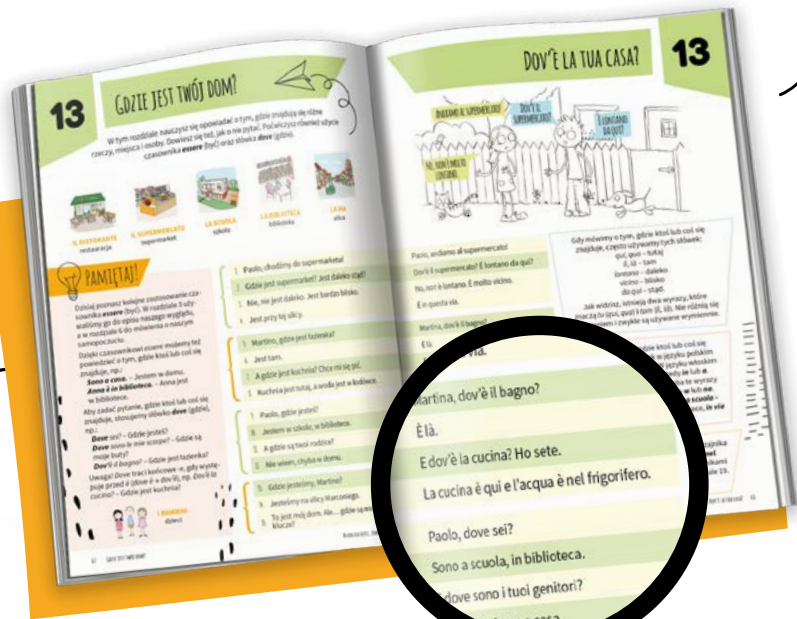
Wszystkie rozdziały tej książki dotyczą konkretnych tematów, co sprzyja zapamiętywaniu nowych słówek i konstrukcji. Są one związane z zagadnieniami najbliższymi dzieciom, takimi jak zabawki, zwierzęta, części ciała, elementy wyposażenia domu, członkowie rodziny, pory roku, przybory szkolne, dni i miesiące itd.

Najważniejsze słówka zostały przedstawione na początku każdego rozdziału. Można je skutecznie utrwalić, słuchając nagrań zawartych w kursie audio, który jest dostępny do pobrania. W bocznych ramkach wymieniono zaś dodatkowe przydatne wyrazy związane z danym tematem.

Dzięki tej książce dzieci nauczą się też używać podstawowych liczebników. Ich spis znajduje się na stronie 12, a przykłady ich zastosowania przewijają się w dialogach i zdaniach w całej książce.

Instrukcję pobierania nagrań znajdziesz na stronie 150.

JAK PRACOWAĆ Z KSIĄŻKĄ



1. Odczytaj nazwy przedmiotów widoczne pod obrazkami.
2. Posłuchaj dialogu, śledząc tekst.
3. Przetłumacz rozmowę.
4. Odczytaj dialog po włosku z kolegą lub koleżanką.

A może odegrasz przed klasą scenkę w parze?



KUP KSIĄŻKĘ ►



1. Zastój odpowiedzi i samodzielnie przetłumacz polskie zdania.
2. Jeśli masz trudności, zwróć uwagę do słówek pod obrazkami i w ramkach.
3. Porównaj swoje tłumaczenia z odpowiedziami obok.

Ile zdań udało Ci się przetłumaczyć bezbłędnie?



KUP KSIĄŻKĘ ►

JAK WYKORZYSTAĆ KSIĄŻKĘ NA ZAJĘCIACH JĘZYKOWYCH



Język to przede wszystkim słownictwo i zasady budowania zdań. Świetnym sposobem ich utrwalania są zamieszczone w naszej książce dialogi, które mogą być nie tylko czytane przez małych uczniów, lecz także odsłuchiwane dzięki nagraniom audio. Jeśli dzieci będą znały słówka i przećwiczą proste schematy gramatyczne, same szybko zaczną tworzyć własne wypowiedzi.

1 **Odczytaj wraz z dziećmi słowa** przedstawione na początku rozdziału. Możesz także odczytać je samodzielnie lub odtworzyć je z kursu audio, a następnie poprosić dzieci o powtórzenie ich lub o ich samodzielne odczytanie.

Instrukcję pobierania nagrań znajdziesz na stronie 150.

Następnie przećwicz słówka, tworząc zdania oparte na prostym schemacie omawianym w danym rozdziale. Możesz zadawać kolejnym dzieciom pytania takie jak: *Ti piace il formaggio?*, *Ti piace il prosciutto?*, *Ti piace la lattuga?*, *Che cosa ti piace mangiare?*. Poproś uczniów o udzielenie odpowiedzi pełnymi zdaniami. Możesz również zachęcić dzieci do zadawania podobnych pytań, za każde poprawnie utworzone pytanie lub zdanie przyznając im jeden punkt.

2 **Przejdź do dialogu. Poleć dzieciom uważne odsłuchanie rozmowy** przy jednoczesnym śledzeniu włoskiego tekstu. Niech następnie **odczytają tekst włoski** z podziałem na role. Później poproś dzieci, aby zakryły polskie tłumaczenie i znowu z podziałem na role przetłumaczyły kolejne zdania na język polski.

Podczas kolejnych zajęć możecie tłumaczyć nagrane zdania bez patrzenia w tekst. To świetna powtórka, a zarazem ćwiczenie słuchania ze zrozumieniem. Kiedy tekst będzie już utrwalony, możesz spróbować porozmawiać o nim z dziećmi, zadając im proste pytania, np. *Che cosa piace a Martina?* lub *Che cosa piace a Paolo?*





3

Poproś dzieci o **zaznaczanie w tekstach** włoskim i polskim wskazanych przez siebie **słów i zwrotów** (np. mówiąc: *Prendi il colore giallo e sottolinea la parola «lubię», Prendi il rosso e sottolinea le parole «nie mam»*). To ćwiczenie wymaga od dzieci ponownego przeczytania zdań, co sprzyja utrwalaniu materiału.

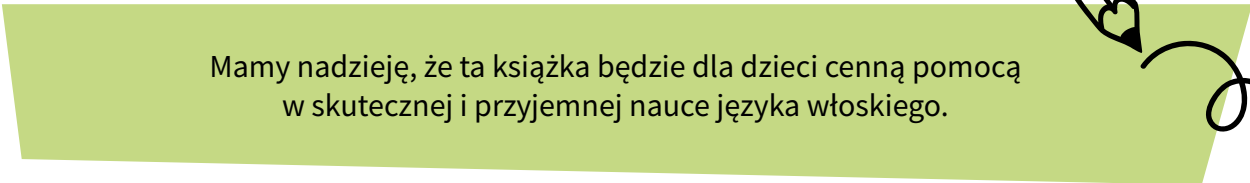
4

Przejdź do pracy z sekcją zdań do przetłumaczenia.

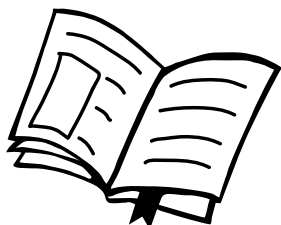
Poproś dzieci o zakrycie odpowiedzi znajdujących się po prawej stronie i samodzielne przetłumaczenie zdań z języka polskiego na włoski. Możesz też je poprosić, aby dopisały parę podobnych zdań. Warto wcześniej omówić zasady tworzenia wypowiedzi według danego schematu i upewnić się, że dzieci dobrze je zrozumiały. Tłumaczenie zdań jest dla nich wyzwaniem, dlatego motywuje je do zadawania pytań. Uzyskane odpowiedzi pozwolą im lepiej zrozumieć i zapamiętać zasady rządzące językiem.

5

Zaproponuj dzieciom odegranie scenki. Niech potraktują wyzwanie jak prawdziwi aktorzy i nauczą się ról na pamięć. Ambitniejsi uczniowie mogą też wymyślić własny dialog.



Mamy nadzieję, że ta książka będzie dla dzieci cenną pomocą w skutecznej i przyjemnej nauce języka włoskiego.



OWOCNEJ NAUKI!

KUP KSIĄŻKĘ ►



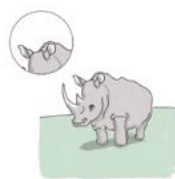
W tym rozdziale poznasz nazwy części ciała zwierząt!
Nauczysz się też o nich opowiadać 😊.



LA TESTA
głowa



IL COLLO
szyja



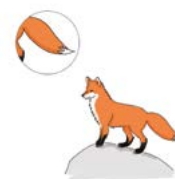
LE ORECCHIE
uszy



LA PELLICCIA
futro



LE ALI
skrzydła



LA CODA
ogon

PAMIĘTAJ!

W rozdziale 1 poznaliśmy najważniejsze kolory. Czy wiesz, że niektóre nazwy kolorów w języku włoskim mają taką samą formę niezależnie od liczby i rodzaju rzeczownika, z którym występują? Istnieją nazwy kolorów, które nie zmieniają swojej formy. Oto one:

- **blu**, np. *le ali blu* – niebieskie skrzydła;
- **rosa**, np. *la maglietta rosa* – różowa koszulka;
- **viola**, np. *i calzini viola* – fioletowe skarpetki.

Przymiotniki zakończone na **-e**, np. *verde*, mają taką samą formę w rodzaju męskim i żeńskim. Przykładowo *zielony, zielona* to **verde**, a *zieloni, zielone* – **verdi** (np. *gli occhi verdi* – zielone oczy).

Nazwy kolorów, które zmieniają formę w zależności od rodzaju, to np. **azzurro** (np. *gli occhi azzurri* – niebieskie oczy), **nero** (np. *il pelo nero* – czarna sierść, *la coda nera* – czarny ogon, *le zampe nere* – czarne łapy).

Uważaj na przymiotnik **bianco**! W liczbie mnogiej rodzaju męskiego przyjmuje on formę **bianchi**, a w rodzaju żeńskim – **bianche**, np. biały ogon to *la coda bianca*, a białe uszy – *le orecchie bianche*.

1. Spójrz na tę żyrafę, Paolo! Ma bardzo długą szyję.
2. Tak, i ma bardzo długie nogi.
3. I ma kopyta! I bardzo śmieszne uszy!
4. Wszystkie żyrafy mają kopyta.
5. Naprawdę?
6. Ten ptak ma kolorowe skrzydła i bardzo ostry dziób. Jak się nazywa?
7. Nie wiem, ale jest bardzo ładny.
8. Spójrz na tego niedźwiedzia! Ma brązowe futro. Jest bardzo miękkie.
9. Tak, i ma bardzo duże łapy.
10. Spójrz na tego lisa! Ma bardzo długi ogon.
11. Tak, ma długi ogon i pomarańczowe futro.
12. Czy masz w domu jakieś zwierzątko, Paolo?
13. Tak, mam dwie żaby.

QUESTO ANIMALE HA LA CODA?

16



Guarda questa giraffa, Paolo! Ha un collo molto lungo.

Sì, e ha le gambe molto lunghe.

E ha gli zoccoli! E le orecchie molto buffe!

Tutte le giraffe hanno gli zoccoli.

Davvero?

Quest'uccello ha le ali colorate e il becco molto affilato. Come si chiama?

Non lo so, ma è molto bello.

Guarda quest'orso! Ha la pelliccia marrone. È molto morbida.

Sì, e ha le zampe molto grosse.

Guarda questa volpe! Ha una coda molto lunga.

Sì, ha la coda lunga e la pelliccia arancione.

Hai un animale a casa, Paolo?

Sì, ho due rane.

Czy pamiętasz te wyrażenia i zwroty?
Davvero? – Naprawdę?
Come si chiama? – Jak się nazywa?
Non lo so. – Nie wiem (tego).

Zapamiętaj te nowe słowa:
colorato – kolorowy
morbido – miękki
grosso – duży
appuntito – spiczasty
affilato – ostry
buffo – śmieszny
la pelle – skóra
il pelo – sierść
gli zoccoli – kopyta
il becco – dziób
il muso – pyszczek
il corno – róg
le zampe – łapy
le gambe – nogi.



**L'ANIMALE,
L'ANIMALETTO**
zwierzę,
zwierzątko



Czy pamiętasz nowe zwroty i wyrażenia? Czas przećwiczyć je pisemnie!
Przeczytaj polskie zdanie, a następnie wpisz włoskie tłumaczenie 😊.
Jeśli nie pamiętasz nazwy jakiegoś zwierzątka, odszukaj ją w rozdziale 15.

IN BOCCA AL LUPO!

Powodzenia!



I DENTI
zęby



IL CORPO
ciało



LE PINNE
płetwy



IL GUSCIO
skorupa



LE PIUME
pióra



PAMIĘTAJ!

Obecność słówka **un, uno** lub **una, un'** przed rzeczownikiem oznacza, że mowa o jakimkolwiek zwierzęciu, jednym z wielu. Nie używaj go, gdy mówisz o konkretnym, znanym Ci zwierzętku. W miejsce **un, uno** lub **una, un'** wstaw wtedy słówko **il, lo, l'** lub **la, l'**. Porównaj:

*Disegna **un** gatto.* – Narysuj kota (jakiegokolwiek, jakiego chcesz).

*Disegna **il** gatto.* – Narysuj tego kota (tego, którego mam na myśli, którego widzimy lub o którym rozmawiamy).

Oto przykłady w liczbie mnogiej:

*Disegna **dei** pantaloni.* – Narysuj spodnie (jakiegokolwiek).

*Disegna **i** pantaloni.* – Narysuj (te) spodnie (te, które mam na myśli, które widzimy lub o których rozmawiamy).

Kiedy po włosku chcemy życzyć komuś powodzenia, mówimy: **In bocca al lupo!** (znaczy to dosłownie, że życzymy komuś, żeby znalazł się w paszczy wilka). Odpowiadamy wówczas: **Crepi (il lupo)!** – Niech (wilk) zdycha!

1. Kaczka ma białe pióra.
2. Papuga ma bardzo ładne skrzydła.
3. Ten pies ma długi ogon.
4. Krowa ma kopyta, a żółw ma skorupę.
5. Lis nie ma dzioba.
6. Koń ma bardzo długie nogi.
7. Ten królik ma bardzo miękką sierść.
8. Tygrys ma ostre zęby.
9. Świnia ma krótką szyję.
10. Ten osioł jest bardzo śmieszny.
11. Wielbłąd ma brązową sierść (dosł. brązowe futro).
12. Ta papuga ma kolorowe pióra: zielone, żółte i czerwone.
13. Ta krowa jest czarna.
14. Czy wieloryby są szare, czy niebieskie?
15. Chciałbym mieć zwierzątko.

UCZ SIĘ INNYCH JĘZYKÓW Z KSIĄŻKAMI Z TEJ SERII



 Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl



+ KURS AUDIO

Chcesz, żeby Twoje dziecko szybko opanowało podstawy języka włoskiego, a nauka była dla niego przyjemna?

Dwoje bohaterów, urocza Martina i zabawny Paolo, zachęcą Twoją pociechę do poznawania nowych słówek i tworzenia pierwszych zdań w języku włoskim!

Nieważne, czy Twoje dziecko jest małą księżniczką jak Martina, czy tak jak Paolo marzy o karierze tresera żab – **pięknie ilustrowane przygody** małych bohaterów zachwycą każdego.

Ta książka to gwarancja dobrej zabawy nie tylko dla dzieci, lecz także dla rodziców. Wraz z nią odkryjecie nieznaną jeszcze zagadnienia i zobaczycie, że wspólna nauka może być przyjemnością!

Dzięki tej pozycji Twoja pociecha:

- będzie się świetnie bawić, poznając podstawowe **słówka** i najważniejsze **zagadnienia gramatyczne**,
- utrwali materiał, **rozwiązując ciekawe ćwiczenia**,
- zacznie wypowiadać **pierwsze zdania w języku włoskim**.

Książka przeznaczona dla dzieci
w wieku **od 7 do 11 lat**.

Obserwuj nas:



Preston Publishing